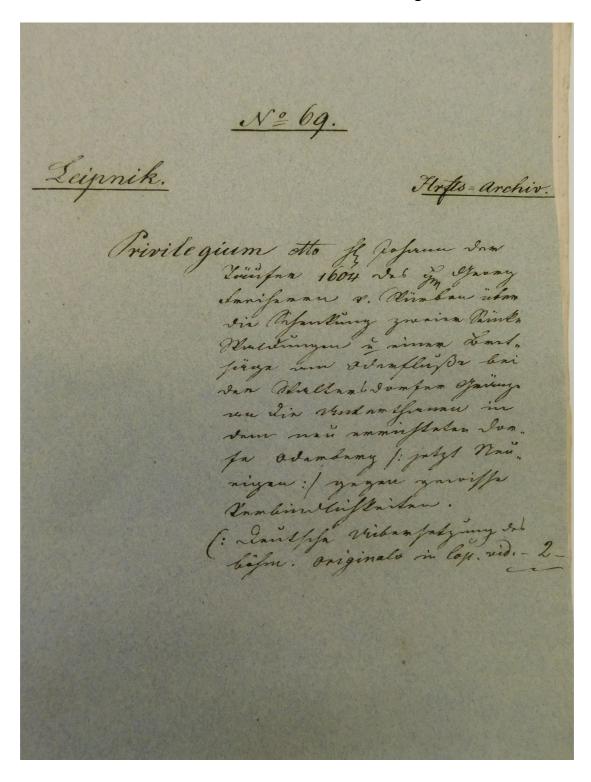
## Original Niederschrift der Privilegien 1604, von Neu Oderberg, ab 1609 Neueigen

Ab Seite 10, eine Übersetzung



seb Beorg, Frenser von Würben, und Frendentsal, Sex Golfan from Good fragt graden maximiliano fotes in Sanward Minitedroublet. in Engl plandling how for mannigliber , how mail James Olin High palkonmende Leplace Sist-De griffed Golfonkin . Isto It angeliged sometime in James Gergatys, martin Sogwardy, Virnon Sudolf from It Eorengen altenant woldspil niv buttanthing angelow, Her stouth + notorngere ju traiben fund alle 2 the Dwallon hypelype Caller, Jevan, Alim Rigor neel fonden hund nach f worther bowar Egiteren, mit gree iffm wiffen, would all form and guller pinter friday project abondsolvigen blade find Vambolinger annit Lyonast usu and good bull & Juff sittle got gond wallit mit famble fines bootsmiller and walkey brouge of granted ming anglowed findigen Bathauftra found to effer for the stalk of win the Lukson: weight girklouis sund golds n ligen frigsfortige & griff, How smell from I big notif Ronfmanian Is gellantein, Just higher would And all

sigo faction, gulden fund gonifun Roman, family Howallife Dooffmiflen, will son willo know plantings an forige agen, Vi min som gover the Tomone gold all to for flura Paar go marrian hands by Loose Sunft aby brigand . Lund wan antis oha Remissiporrition, for your lot Land own abox ship and you world the and only and goleyar Agnema orthe, in oben angenagton from filities and boganden of su wayfra, bank Think for min, month figher, front Raine Stiger, Sa perweight: buthow king ofwalls finisarry funds finish juffing frighter for retain, Inderte Hoillan kil amy how andern mala fre formen wollist, in mainden son gamalain Work with debut grun buller wind Ifte nafrennyty tobibal Gim sporter samifall worden bin, rately ofurn exwell son resistantoallings for clost for her for what anovoun moghe . Light vallely files rahmedige Entit written forkenne, here mishofur Difaden if Sin trigt, swint gobs forten, memblisten som Gamedie torboben Abyt, hund grong thisaborgs on, fri bi wallet In panisolips polylog ly! Evan Wishnbargers Spirette unliver for Ridleon, Sin about while & smittle Genteran Sing manion Amberian, well bearitage fort gregore, abon ins for sun hab fin yan laboreritizal, finit Exalt Is sylo (Sur fund lastigate, family the finity In Iforn Iforen our Egywijenen friden and se not is & sells & mit danging figue

samulan din dry onen, wie for figure & dreffing fligg gill gam the sund of men alles for floom wellow granded noch floom higher willen from the Solven to fire wasty before mosty. in , salo Englas, semit home for walsingly lowblogher allen mil gy lam 62 find all for Africation northernoon, han min minen from it is ilyonay by he I mainly Lakan Afun Chigan Grann; som abstrabingforefall, wellifer misa, hon exhiben fink dewohowen't

John mainen Hurge Gomben, Falfalrifan Jucy San a fand Blindaln, and meinem folks: famile fin Javan gowania, for Etan towned Deintalia, son in w, wir die gil Makiew, marken, kningt he Langth abfirgran: Plinger on knew In Inglisher find Experient linger orong to finner, min in pundyan day and un bilion wyon you gung abzirfarism our gir layen Mile Topton & ark facismamighigus without , had in fair nex growing, ofer overallinger & clocket, reginallan sing have fine falls not florantigs talls feller ban ging then awayter and inimon honner on Emander hudbrokfamen walifer mix armebinding, simil faying tangliftingsin models, In frient foldright In tracollar, fromit in The segre . Owi fig farm fine polifam whilet, house inings funit Englesomiffans , wallige fin Ringles under her differences fat, Ohon have minter Asig faring & gainle pin, bon friam from from from Mitten Brill fine diffen how finiffye for Ely gradefulf has Empendely res to fandy highway ill, Lubbrifen grife kenne, from Inbrugabe. To Per alignosto differ, wallefor sight they hospon wish son sin Rampalige possessoch blough, hundy march gorben vor forh Sal Jin Marchite, ann't slight fi fi for forty front Janegura world Ifnen um alter Salan

Lap Dy mix of a gir blun Holigan grayan fund the little guilles of Changathin, Son finn faithe ling honstriffich: lorder abou and par groken fin 1 15. got att ; from the for friend plan Dy sa & whiten Fin ( Won of Bolly & night a con for further father and some of the feet mines night and and on the and freither & The Jagenson Hafak from In fant ofur andfire spilling intling frin and emphiships arrives you when the Starter sin we market to market St. Smarter. Thenon Such Lin John John Balen

van Halar Jun , 70 kg; over , 20. youte. sund Frorg Scidenberger , John Neun Hale son grand law falling, kun harif paylings ginsty adam teiden berger. som & fam & hytler, abox for Svey Haling michel; imit for revery follow fin de feorge, for July Jako, ingt, armed will froise frita John alla warming. Grien Briferfite in fair, godo hit has main togaling mid minum dags bolown Jakofast, is light stignt, when you alter flither fury from you worker, smith bandinulfally green with dassitun feel smult gulle on Sain, ains for Raff Magf. Marky. sund you have to toppen sail foregion thousan franker, son denabur fante foundantfal marie buinglifm salible for hery go Banding ha the zin so therend La Enappligning, planting wit suppolying alle Villes sangan Lafren; grod flower sond

van Halar Jun , 70 kg; over , 20. youte. sund Frorg Scidenberger , John Neun Hale son grand law falling, kun harif paylings ginsty adam teiden berger. som & fam & hytler, abox for Svey Haling michel; imit for revery follow fin de feorge, for July Jako, ingt, armed will froise frita John alla warming. Grien Briferfite in fair, godo hit has main togaling mid minum dags bolown Jakofast, is light stignt, when you alter flither fury from you worker, smith bandinulfally green with dassitun feel smult gulle on Sain, ains for Raff Magf. Marky. sund you have to toppen sail foregion thousan franker, son denabur fante foundantfal marie buinglifm salible for hery go Banding ha the zin so therend La Enappligning, planting wit suppolying alle Villes sangan Lafren; grod flower sond

um Laya In & frilligan and Now good brishing the Startest anton V abylought, uselily in Jan rymoistone and lass of all allowers

## **Privileg 1604**

No 69

Leipnik

Hrfts=Archiv

Privilegium ddto Hl Johann der Täufer 1604 des H Georg Freiherrn v. Würben über die Schenkung zweier Stücke Waldungen u einer Bretsäge am Oderflusse bei den Waltersdorfer Gränze an die Unterthanen in dem neu errichteten Dorfe Oderberg /: jetzt Neueigen :/ gegen gewisse Verbindlichkeit. (: deutsche Übersetzung des böhm. Originals in Cop. Vid. - 2 -)

Ich Geörg Freÿherr von Würben, und Freudenthal, herrauff Helffenstein, Ihrer Hochfürstl: Gnaden Maximiliano Ertz Hertzogen zu Östreich Muntschenck.

Bekenne mit diesem Brieff offentlich vor jedermäniglich vor mich, meine Erben, und künfftlige nachkommmende Besitzern dieses meines Guths Helffenstein, das ich nagesehen, und in Betrachtung gezogen, meiner Unterthanen bekentlich Hannss Heegerss, Martin Schwartz, Simon Rudolffen, und Lorentz Altmanns welche sich mit unterthanig gegeben, Ihr demüthig, und sehr begüriges verlangen, d sie absonderlich gern unter mir Ehrnarrung treiben, und alles im Werck zu erfüllen gehorsamblichen Versproch, und zugesaget haben. Aus welchen Ursachen mit meinem Willen, Ihnen künfftig nachkommenden, und nach Ihnen verbleibenden Grundtbesitzern, mit gutem Wissen und Macht, als Herr, und Halter seinen guten, und freÿen Willen: auch absonderlich Rath, und sammentliche Erwägung meiner sonderliche lieben Herren, und Freündte auf mein Ihnen neü aufgegebenes Dorff Oderbergk genant zweÿ Stuckwaldt mit samt einer Bretmüllen auf dem Oderfluss am Walterssdorffer Gräntzen gelegen /: wie dann alles von mir augenscheinlich betrachtet, und von meinen Waltbereither, und Heegern ausgemessen, und gewiesen worden

ist :/ abtrette, und gäntzlich in Ihre Macht übergeben habe, also mit dieser Gestalt, d sie, oder Ihre künfftige nachkommende Grundt Besitzer, solche Breth Müllen, samt erst gemelten zweÿ Stucken Waltes, wie sie wollen, es seÿ mit Ackern: wiesen: und Holtze, gleichwie Ihr Ihnen eigen zugehöriges Guth, vor mir, meinen Erben, und künfftig nachkommenden Besitzern dieses Guths Helffenstein, freÿ, sicher, und ohn allerleÿ Verhindernuss, jetzt, künfftig, und auf Eewige Zeiten, halten, und genüssen können, und mögen. Vor welche Breth Müllen: auch vor alle unterschiedliche darzu gehörige Sachen, sie mir eine gewisse Summa Geltes /: welches ich von Ihnen par zu meinen Händen empfang:/erleget, und abgeführet. Und wann sie anjetzo, oder künfftige Zeiten erstgemelte Breth Müllen, oder aber auch andere Mähl=Müllern auf gelegene, und bequemme Ohrt in oben angeregten zweÿen Stuken Waltungen auf so genanten Oderwasser baue wolten, so solle Ihnen von mir, meinen Erben, und künfftig Besitzern dieses meines Guths Helffenstein nichts verweigert, sond freÿ ohne alle Hindernuss und ohne einige Zallung zugelassen werden. Vors anderte, weillen ich auch von andere mehr Personen welche in meinen vorgemelten neuen Dorff sich setz und auch ferne unter mir ihre Nahrung fort treiben wolten, zum offern begürig ersuchet worden bin, d ich ihnen etwas von meinen Waltung zu Rottsteckhen überlassen möchte. Auf welche ihre demüthige Bitte /: weilen erkenne, d es mir ohne Schaden ist :/ bin ich ihnen geneigt, und habe nemlich dem Hanns Linerth, Jacoben Reich, und Geörg Seidenbergern ein Stuck=Walt zu sonderlicher Ernschafft, wie auch dem Adam Reidenberger, Christoph Müllner, und Hansen Kÿttlern, ein absonderliches Stückl, zu Gartner Haüsern durch meinem Ambt=Mann, Waltbereiter, und Heegern abzumessen, und abzusöndern gnädig verwilliget, und Krafft diesem Brieffe, völlige Macht, und Recht gebe, damit sie, und ein jeder aus ihnen, in ihren ihnen ausgewiesenen Stucken aufbauen, und alles mit gleichmässig Recht, wie die vornen benenten vier Personnen als ihr eigenes rechtmässiges erbliches Guth genüssen, und ihnen alles zu ihren vollkommenen Genuss nach ihren eigenen Willen, und besten Verstand zu Nutz mach mög. Und damit diese meine Unterthanen desto besser, und frev müthiger sich unter mir nähren, und ihre Nahrungen fortpflantzen können möchten. Thue hiermit allen insgesammt, auch ihren künfftigen Nachkömmling aus getreuer Christlicher geneigten väterlichen Wohlneigung, mit welcher meinen armen Unterthanen zugethan bin, diese absonderliche Gnad. d Ich sie, und alle Ihre künfftige nachkommende von mir,

dieses meines Guths Helffenstein, von dem /: Aumrtÿ :/ oder Absterbungs Anfahl, welcher mir von ihnen jezt, und zukünfftig, wann aus ihnen einer, oder der andere ohne lebendiger Erben durch den zeitlichen Todt ab..nge, vermöge dieses Landes=Rechten gebühret, alss da gleich mit diesen Brieffe völlig, und gäntzlichen befreve. Das sie ihr Hab und Guth zu verschaffen, oder beÿ gesunden Leib, wie es ihnen am aller besten beliebig, und gelegen seÿe, zu vergeben, und darmit zu thuen, und zu lassen Macht haben sollen doch gleichmässige Leuthe einzusetz, welche mir auf meine Gründe annehmlichen tüchtig, und beliebig seÿn möchten, schuldig seÿn solten. Weiter sollen sie auch mit allen ihren künfftig Nachkommen von allen, und allerhand, ja einer jeden Roboth zu Pferd, und zu Fuss, was sie vor Nammen haben, oder genent werden möchten erlassen, und befreuet seÿn. Jedoch dieses ich mir, meinen Erben, und künfftig Nachkommen hintelasse, und ausnehme. Förderlichen ein jeder angesessener von einen Pauer Guth solle mir, oder meinen Nachkommen järlichen zweÿ Tausend Schindln, aus meinem Holtz: und ein jeder Gartner ein Tausend Schindln vor die Bezahlung, wie die zu Schlokau machen, und biss auf Lanizkÿ abführen. Gleicher Gestalt ein jeglicher sich befindlicher angesessener mir alle Jahr einen gantzen Tag auf meiner Wiesen zu Schmolnau Gras abzuhauen oder zu rechen schuldig seÿn solle. Letztens ist männiglich wissens, d in keiner Gemeinde ohne ordentliches Recht, niemahlen einige gute Ordnung gehalten werden kann, so ich beÿ mir vor eine sehr nothwendige Sache zu seÿn selbsten erachten aus meinen vorbenennten Unterthanen einen, welcher mir annehmlich, und darzu tauglich seÿn möchte zu einen Erb=Richter zu erwällen, und einzusetzen, wie ich dann zu solchen Rechte vor die Mühe, und Beschwertnüssen, welche ein Richter neben anderen Verrichtung hat, von denen anderen dreÿ Pauers=Gründen, von einen jeden zweÿ Ruthen breit, eine Ruthen vor fünff zehen Klaffter gerechnet, der länge nach, wie die gantze Richtereÿ ist, erblichen zu erkenne, und übergebe, und dieser Richter, welcher auf diesen Erb=gerichte wohnen wird, oder seine künfftige Possessorn, d Recht, und Macht haben werden unterschidliches Bier zuschencken, und solches zu zuführen, und zu nehmen, wo es ihnen am allerbesten beliebig, und gefällig seÿn wird. Jedoch also, d sie mir, oder zu künfftig, und Besitzern dieses Guths Helffenstein, von einer jeden Ruffen Troppanischen,

meinen Erben, und künfftigen Herren, und Besitzern

oder anderen Gersten Bier zu 15 gr. und von einem jeden vier Emring Fass Weissen Bier (: wann er solches nicht aus meinem Breÿ=Haus nimmet :) zu Sechs gr zahlen, und beÿ geweissen Terminen, neben andern Stathen Zinsen abführen solle. So er aber d Bier, beÿ mir, oder beÿ künfftig Herrn zu seinem Schanck nehmen wurde, so solle er dieses Zinses lass, und befreuet seÿn. Und so dieser Richter, durch den zeitlichen Todt von dieser Welt abgehen, oder seine Verbesserung anderwärtig zu suchen von dannen sich begeben wolte, solle Kauffer dieser Richtereÿ mir: Meinem Erben, und künfftig Besitzern der Herrschafft Helffenstein dieses Landes Ordnung gemäss, Abzug=Geld, benenntlich den zehenden Thaller von der Kauff Summa geben, und ohne einige unterschiedliche Ausflüchten abzuführen schuldig seÿn solle. Was aber alle andere unterschiedliche gemeine Nuzüngen

anbelanget, diese alle sie sammentlichen unterminander, einiglich, Nachbauerlich, und friedsamlich ohne unterschiedlicher Winderwärtigkeit, Zaucken und verachten, genüssen mögen, und Macht haben sollen. Vor welches alles, und jedes, was in diesem Brieff weitläuffiger verfasset, und begriffen ist, sie, und ihre künfftige Besitzer dieser Gründe, mir, meinen Erben, und künfftig Nachfolgern alle Jahr stäthen Zins geben sollen, und schuldig seÿn, wie folgt: Hanns Heeger, Martin Schwartz, Simon Rudolff, und Lorentz Altmann, ein jeder zehen Thaller, den Thaller zu 70 xr od 30 grl. gerechnet, und fier Henner. Hanns Linerth, Jacob Reich, und Georg Seidenberger ein jed neun Thaller obengemelter Zahlung, und auch jeder vier Henner. Adam Seidenberger, Christoph Millner aber, und Hanns Köndler jed dreÿ Thaller, und zweÿ Henner, allemahl die Helffte zu St: Michäeli, und die andere Helffte zu St: Georgii von Jahr zu Jahr, jezt, und auf ewige Zeiten ohne alle Vermünderung. Zur Sicherheit dessen, habe dieses mein Begabnuss

mit einem angebohrnen Pettschafft bekräfftiget, und neben meiner ersuchet, und erbetten die Wohl gebohrne Herrn Herrn Hl: Johann den aller ältesten Freÿherrn v Würben, und Freuden-Thall, Herrn auf Freuden Thall, auch Ihro Kays: Maÿl: Rath und Hl: Stephan den Jüngern Freÿhl: v Würben, und Freuden Thall meine absonderliche geliebte Herrn Gebrüdern das sie zu besserer Bekräfftigung, Sicherheit, und Festhaltung alles dessen Ihre eigene Pettschafften, neben meinen, zu diesen Begabnuss, und Privilegium anhengen lassen, jedoch Ihnen, und Ihren

Erben ohne Schaden. So geschehen auf meinem Schloss Helffenstein am Tage dess heilig Johannes Tauffers Gottes, nach der Geburth Christi unseres Erlösers im Sechzehn Hundert, und vierten Jahr.

L:S: Georg Freÿherr von Würben

L:S: Johann Freÿhl: v: Würben

L:S: Stephan Freÿhl: v: Würben

Das nun diese Abschrifft von einem aus dem wahren bömischen Originali gefertigten Vidimus in teutsch transferiret, und von mir Collationiret mit allen darinen enthaltenen Puncten, und Clausulen, in seinen Kräfften von Wort, zu Wort gantz gleichstimmig befunden worden. Urkunde mit aigener Hand=Schrifft, und untertruckung gemeinen Collegii insiglo. In Collegio Scholarum Diarum Lipnicii ad S: Franciscum.

Paulus a S. Ludovico p.t. Rector